

BAHASA, BUDAYA & WARISAN KITA

Memangkit keserumpunan budaya di Nusantara

Tidak harus sikap narsistik terhadap budaya sendiri, sebaliknya perlu pelihara serta kembangkan warisan serantau bersama



DR AZHAR IBRAHIM ALWEE

Penulis ialah Pengarah Kanan di Jabatan Pengajian Melayu, Universiti Nasional Singapura. Beliau juga ialah Pengarah Majlis Bahasa Melayu Singapura, selain Ketua Peraklukan Matras, Singapura. Dr Azhar antara panel penulis yang diundang khas Berita Minggu (BM) untuk mengupas isu bahasa, budaya dan warisan.

Dari masa ke masa, kita mendengar perkataan dan seruan tentang keserumpunan bangsa dan masyarakat yang berada di wilayah budaya yang bernama Nusantara atau dunia Melayu-Indonesia.

Keserumpunan itu terletak pada bahasa, adat istiadat, institusi sosial dan politik, sistem nilai, estetika, pandangan dunia dan tradisi kepercayaan. Sebelum terwujudnya batasan politik negara bangsa, kita berkongsi budaya, yakni cara hidup, adat istiadat, sistem nilai dan pandangan dunia yang seiras, walaupun tidak memiliki asas persamaan.

Rantau yang disebut sebagai 'Nusantara' meliputi Brunei, Indonesia, Malaysia, Singapura, Selatan Thailand dan Selatan Filipina.

Dalam sejarah, keserumpunan telah mula berputik dan berakar di zaman kerajaan Sriwijaya, Majapahit, Kedah Tua, Pattani, Aceh dan Johor-Riau, Brunei, Pattani, Mataram, Bali, Makassar dan lain-lain.

Hari ini, di era negara-bangsa, keserumpunan bangsa dan masyarakat Nusantara ini masih dapat dirasa dan dipegang.

Kesedaran sebagai sangat terasa khasnya dalam kalangan para sasterawan, seniman dan cerdik pandai. Sesungguhnya tradisi intelektual serantau mampu membangunkan cakrawala kemanusiaan serumpun ke tingkat yang lebih tinggi dan dapat akan maknanya.

Yang menjadi harapan kepada para keserumpunan ini bukanlah berkenaan narasi budaya, melainkan suatu harapan ke arah *cultural renaissance* (kebangkitan budaya) yang bererti ada jalan dan tugas budaya yang harus kita laksanakan.

Sosial pertama yang wajar diperkatakan adalah, mengapa penting untuk mengiktiraf keserantau-an?

Kedua, bagaimanakah solidariti serumpun boleh terus dibangunkan? Sepanjang sejarah, metode atau pendekatan keserumpunan kita telah berlangsung lewat beberapa sumber dan ranta.

Pertama, adalah tradisi intelektual yang dibangunkan oleh cerdik pandai kita, sehingga dapat menggariskan pengalaman dan gagasan untuk keluar dari belenggu penjajahan, membangun semangat kebangsaan yang majmuk, serta pembangunan dan kesejahteraan untuk semua.

Kedua, dari lembaran dan kebudayaan sastera dan bahasa, sesama il-

ham dalam karya sastera menyuarakan pengalaman, cita rasa dan gagasan yang mirip, malah senada. Ketiga, hubungan kebudayaan dan kesenian membenarkan pengambilan, peninjauan dan penyediaan bentuk seni dan budaya dari luar. Dengan saling menginspirasi, raih kesenian dan kebudayaan bertambah kaya.

Kesempat, warisan leluhur yang sekarang menjadi khazanah nasional, juga memberi rasa kesamaan pada nasab dan nasib warisan.

Dengan pelestarian warisan, budaya bangsa terjalin dan penguasaan kepada rama ini membawa kepada kesadaran sejarah serta sosial yang lebih kental. Kelima, keterjalinan sejarah dalam rantau ini menyaksikan pengalaman bangsa serumpun yang berdepan dengan cengkaman kolonial, arus nasionalisme dan usaha membangun negara bangsa.

Dalam kalangan para sasterawan dan budayawan, rasa keserumpunan boleh dilihat dalam keghairahan untuk mencari dan menyapa kumpulan sesama di dalam rantau ini, tetapi juga perantau Nusantara yang berada di luar wilayah kebudayaan kita, sama ada di Indo-China, Sri Lanka, Afrika Selatan dan Suriname.

Semangat keserumpunan memerlukan bukan sahaja kesedaran namun perlu diperkuatkan dengan lain-lain usaha dan kerjasama seperti respon intelektual-budaya, apabila terdapat sesuatu peristiwa besar atau isu-isu yang timbul dalam sesuatu negara serumpun.

Malah gelombang dan arus politik di satu negara serumpun juga bertapis kesannya di negara tetangganya. Keghairahan pada satu kegiatan seni budaya juga akan merebak ke negara tetangga serumpun.

Selagi wacana dan praktik *decolonising nationalism* iaitu apabila tanah jajahan menjadi bebas daripada negara penjajah, belum berlangsung dengan baik, selagi itu mengasaperdanakan keserumpunan belum dapat dilakukan dengan sempurna.

Erinya selagi nasionalisme mundur bertahan, selagi itu gagasan keserumpunan yang substantif yang utuh dan padu tidak akan terjal.

Namun ditegaskan semangat keserumpunan bukanlah upaya ke arah pe-monolitikan Nusantara sebagai suatu entiti politik yang tunggal. Ia bukan penghapusan politik, jauh lagi sebagai gagasan penyatuan keperluan yang etnosentrik.

Sudah jelas bahawa keserumpunan itu berlegar dalam rasa kebersamaan dalam kehidupan berbudaya, dalam cara merawat tradisi, dalam usaha melestarikan seni budaya dari leluhur terdahulu.

Tujuan keserumpunan bukanlah menjadikan kita terputus, jauh lagi menolak blok kebudayaan yang lain.

Sama pentingnya keserumpunan adalah upaya membangun kemanusiaan yang berakar dari pengalaman sejarah dan budaya yang sama sehingga terlahir rasa berjaya besar, yang terkandung di dalamnya nilai-nilai yang sering kita dalami dalam kalangan kita, yakni berbudaya, berakhlak, bersejahtera, bersatu dan bertumbuh.

Pada hari ini, kita berlumba-lumba untuk memasukkan seni budaya dan warisan kita dalam senarai warisan ketara dan tidak ketara Pertubuhan Pendidikan, Saintifik dan Kebudayaan Bangsa-Bangsa Bersatu (Unesco).

Perasaan kemaruk ini kemudian membuatkan kita bertelagah sesama sendiri mengenai siapa yang lebih berhak berada dalam senarai Unesco, seolah-olah senarai itu mutlak menjamin pemilikan warisan.

Kita sering dianjurkan untuk 'berakur' atau 'tahu konteks', namun kalau raih budaya itu sempt dan terbatas, jangan diharapkan cakrawala budayanya atau *cultural universe* akan lebih luas.

Sekiranya cita-cita keserumpunan menjadi blok kebudayaan yang nar-

sistik dan ahistoris (tidak memperkakan sejarah), maka gagasan ini adalah satu kegagalan dan distorsi dari makna kemanusiaan tadi.

Sayangnya, di saat kita lihat jurang kejajahan budaya kita ini semakin melebar, datang pula gelombang globalisasi yang melihat komoditi dalam bentuk Euro-Amerikanya, sebagai satu-satunya kemodoran yang sah kerana ia maju dan bermutu.

Kita juga cenderung berikhtik kepada hierarki ilmu yang telah ditetapkan dari sana, yakni Asia dan Nusantara hanya boleh layak berdiri, sah dan terpadang, sekiranya mematuhi ukuran dan kepawiaan dari luar, khususnya dari Euro-Amerika.

Jangan-jangan kita mengesat satu sama lain dalam keserumpunan ini dari korpus ilmu dan perspektif para orientalis Barat.

Inilah antara tantangan besar menghadapi kesadaran keserumpunan yang bererti.

BERI MAKNA KEPADA KEPEDULIAN KESERUMPUNAN

Mengasaperdanakan sikap dan wawasan keserumpunan wajar dilihat sebagai visi dan praktik kebudayaan dan intelektual yang bertujuan mendukung kemanusiaan.

Sekiranya ia bukan dimulai dengan Memorandum Persetujuan (MOU), maka setakat dibicarakan oleh wakil kedutaan negara, bukan pula hanya digedang dengan pertemuan dan kemuncak.

Bukanlah lebih wajar kita bangunkan sebuah wacana keilmuan (termasuk kesesusteraan dan kesenian) yang bertolak dari kesadaran keserumpunan budaya ini sehingga kita menjadi blok budaya yang ampuh, tetapi tetap inklusif dan tidak menolak apa perubahan dengan gelombang globalisasi.

Walaupun mereka juga boleh dianggap sebagai blok serumpun dan potensi mereka menyumbang kepada pemikiran dunia sangat besar.

TAWARAN KESERUMPUNAN

Sesungguhnya keserumpunan ini boleh menyumbang besar kepada kehidupan kita yang berbudaya, beradab dan berkemajuan.

Ia dapat memajukan seperti berikut:

- Tekad keserumpunan mengilhami kemajuan dan pembangunan bersama

- Semangat keserumpunan mengukuhkan solidariti serantau dalam pelbagai bentuk

Rasa keserumpunan adalah pengharapan kepada warisan dan sejarah

- Melestarikan keserumpunan adalah penegehan kebudayaan di peringkat dalaman dan luaran

- Wawasan keserumpunan memberi identiti kita sebagai wilayah kebudayaan utuh, yang memiliki banyak persamaan di dalam kerencaman.

KESERUMPUNAN SEBAGAI HUMANISME SOSIAL

Seorang penulis asal Mesir, Wacyf H Ghali, mentakrifkan gerakan La Negritude sebagai suatu bentuk humanisme sosial, dipelopori para intelektual kulit hitam dari Afrika dan Caribbean, yang berdepan kolonialisme sarat dengan rasisme, eksploitasi, diskriminasi dan kekerasan.

Ia menjadi gerakan kesenian-kebudayaan dan kesadaran politik untuk menolak imperialisme dan hegemoni budaya luar, selain juga antinasionalisme yang mundur.

Jangan-jangan kita mengesat satu sama lain dalam keserumpunan ini dari korpus ilmu dan perspektif para orientalis Barat.



Keserumpunan itu terletak pada bahasa, adat istiadat, institusi sosial dan politik, sistem nilai, estetika, pandangan dunia dan tradisi kepercayaan. - Foto SRIWANA

mampuan dan kepedulian untuk berani menolak imperialisme dan hegemoni budaya luar, selain juga antinasionalisme yang mundur.

Cara berfikir ini seharusnya membekalkan kita dengan pendirian yang tidak lagi termanak dan teresat oleh andai dan kesimpulan penjajah terdahulu dan inkarnasinya neoliberal hari ini.

Kita maklum bahawa globalisasi yang rakis membunuh dan mengahilkan kolonial.

Kolokalan yang melemah, bererti serantau yang rapuh.

Serantau yang rapuh bererti satu tantangan kepada keserumpunan.

Yang paling mendasar harus kita pertanyakan, adakah daripada semangat keserumpunan ini membolehkan kita melakukan sumbangan kepada dunia yang lebih besar?

Jawapannya tentu sekali boleh dan tidak mustahil.

Ia merupakan gubahan kepedulian yang lebih kecil dari Nusantara dan tidak terletak di laluan perdagangan dunia yang utama.

Namun dari segi penghasilan pemikiran intelektual dan kebudayaan, ia sangat terkepek, dengan gagasan pemikiran dibaca dan ditukuni.

Walaupun mereka juga boleh dianggap sebagai blok serumpun dan potensi mereka menyumbang kepada pemikiran dunia sangat besar.

WACANA KESERUMPUNAN

Sesungguhnya keserumpunan ini boleh menyumbang besar kepada kehidupan kita yang berbudaya, beradab dan berkemajuan.

Ia dapat memajukan seperti berikut:

- Tekad keserumpunan mengilhami kemajuan dan pembangunan bersama

- Semangat keserumpunan mengukuhkan solidariti serantau dalam pelbagai bentuk

Rasa keserumpunan adalah pengharapan kepada warisan dan sejarah

- Melestarikan keserumpunan adalah penegehan kebudayaan di peringkat dalaman dan luaran

- Wawasan keserumpunan memberi identiti kita sebagai wilayah kebudayaan utuh, yang memiliki banyak persamaan di dalam kerencaman.

KESERUMPUNAN SEBAGAI HUMANISME SOSIAL

Seorang penulis asal Mesir, Wacyf H Ghali, mentakrifkan gerakan La Negritude sebagai suatu bentuk humanisme sosial, dipelopori para intelektual kulit hitam dari Afrika dan Caribbean, yang berdepan kolonialisme sarat dengan rasisme, eksploitasi, diskriminasi dan kekerasan.

Ia menjadi gerakan kesenian-kebudayaan dan kesadaran politik untuk menolak imperialisme dan hegemoni budaya luar, selain juga antinasionalisme yang mundur.

Jangan-jangan kita mengesat satu sama lain dalam keserumpunan ini dari korpus ilmu dan perspektif para orientalis Barat.

Kita maklum bahawa globalisasi yang rakis membunuh dan mengahilkan kolonial.

Kolokalan yang melemah, bererti serantau yang rapuh.

Serantau yang rapuh bererti satu tantangan kepada keserumpunan.

Yang paling mendasar harus kita pertanyakan, adakah daripada semangat keserumpunan ini membolehkan kita melakukan sumbangan kepada dunia yang lebih besar?

Jawapannya tentu sekali boleh dan tidak mustahil.

Ia merupakan gubahan kepedulian yang lebih kecil dari Nusantara dan tidak terletak di laluan perdagangan dunia yang utama.

fati perkemajuan sebagai.

Gerakan Negritude ini adalah sejenis idea dan iktikar keserumpunan yang sudah banyak dibaca dan dikuasai.

Ia sudah menempa nama dalam sejarah gerakan kebudayaan sebagai gagasan fikran yang mahu memecahkan hegemoni dan dominasi Barat, dengan merangkai keberkesanan bangsa kulit hitam sebagai blok kebudayaan yang cekal, padu dan mandiri.

Keserumpunan memang ada legasi sejarah. Ia adalah warisan yang ada di sekeliling kita.

Namun ia bukan datang berpolek. Ia harus diiktiraf, dinilai dan diberikan makna.

Erinya ia harus dirancah, direkonstruksi dan dilestarikan.

La Negritude sebagai kesadaran budaya menempatkan persoalan kebudayaan kepada kedudukan utama, sebagaimana yang diajarkan Leopold Senghor menerusi ideologinya yakni, *culture is the first requisite and the final objective of all development* (budaya merupakan syarat pertama dan objektif terakhir bagi semua perkembangan).

Cetusan budaya wajar membawa kesan kepada pembentukan identiti, selain mendukung pembangunan yang berpijak kepada manusia, atau *human-centered*.

Pengalaman yang terungkap dalam gerakan Negritude ini wajar memberi kita tekad dan harapan betapa semangat keserumpunan itu boleh menjadi tenar, mengilhami gerakan budaya dunia dan menjadi saksi bahawa berdiri dengan budaya serantau menjadikan kita lebih bulat mukalet, lebih padu beratu, lebih berseni manusiawi, lebih cekal dan tekad dalam membangun budaya dan warisan kita.

INTELEKTUAL SEBAGAI AGEN WACANA KESERUMPUNAN

Bandingkan bagaimana bangsa Eropah mempunyai pemikiran yang sangat teguh akan keserumpunan mereka.

Tradisi intelektual mereka menjadi pengikat utama.

Tidak menghairankan cendekia di Scandinavia membaca karya pemikir dari Eropah Tengah, sedangkan kampus-kampus di Jerman akrab dengan pemikir dari Sepanyol, Italy, Belanda dan sebagainya pula.

Mereka akur berdiri terbentuk sebagai negara-bangsa masing-masing, namun mereka tidak kerdil dalam memandang dan cara hidup yang ke-Eropahan.

Tanpa bernada elitis, tentulah tanggungjawab ini wajib terutang di pundak para cerdik pandai, termasuk kita yang tugasnya menggar dan menyedikit di institusi pendidikan tinggi.

Berbekek dengan kesadaran kritis, ini ditambah pula dengan iklim yang universal, serta budaya keilmuan dan kesenian yang transformatif, kita boleh membangun keserumpunan sebagai raih perubahan yang boleh terus menyumbang kepada kesejahteraan dunia.

INTELEKTUAL NUSANTARA DAN SERU KESERUMPUNAN

Di Nusantara, tidak kurang banyaknya para cendekiawan dan sasterawan kita yang menjadi jurubicara untuk mengangkat kesadaran keserumpunan ini, atau sering terungkap sebagai sikap ke-Nusantaran ini.

Bagi kita di Indonesia, barisan intelektualnya yang mengesakan paradigma kebudayaan yang luas bersolidari dengan bangsa serumpun.

Jelas kita lihat pendirian keserumpunan.

Bagi kita di Indonesia, barisan intelektualnya yang mengesakan paradigma kebudayaan yang luas bersolidari dengan bangsa serumpun.

Jelas kita lihat pendirian keserumpunan.

Bagi kita di Indonesia, barisan intelektualnya yang mengesakan paradigma kebudayaan yang luas bersolidari dengan bangsa serumpun.

Jelas kita lihat pendirian keserumpunan.

Bagi kita di Indonesia, barisan intelektualnya yang mengesakan paradigma kebudayaan yang luas bersolidari dengan bangsa serumpun.

Jelas kita lihat pendirian keserumpunan.

Bagi kita di Indonesia, barisan intelektualnya yang mengesakan paradigma kebudayaan yang luas bersolidari dengan bangsa serumpun.

A A Navis, dalam wacananya, *Hubungan Kebudayaan Indonesia-Malaysia: Suatu Renungan* menyebut persoalan ini dengan tuntas:

"Sebagai cendekiawan, apa maknanya bagi kita suatu hubungan kebudayaan bagi bangsa yang berkebudayaan sama dan bergama sama, tapi berbeza negara."

"Padahal sejarah telah memberi pengalaman kepada kita bahawa kemanusiaan politik ingin mengukuhkan kebudayaan bagi memelihara status quo dalam negerinya atau mempernagruhi kebijaksanaan politik bangsa lain, seperti yang dilazimkan oleh negara komunis."

"Akan tetapi hubungan budaya antara Indonesia dengan Malaysia yang berbeza struktur dan sistem pemerintahan, yang satu republik dan yang lain monarki, bukan bererti antara bangsa kita mempunyai perbezaan, meski kita maklum bahawa program tersebut *bertendens* (cenderung) politik juga oleh kerana alasan tertentu."

"Bagi cendekiawan, hubungan kebudayaan yang kita perlukan tidak mesti sama dengan program pemerintahan, walaupun secara kualitatif adalah sejarang."

Tambahan belia, perlu ada perancangan kerjasama yang konkrit dan konsisten:

"Menurut hemat saya, kerjasama kebudayaan yang perlu digalakkan oleh cendekiawan ialah dalam mencari pola yang sesuai antara nilai kebudayaan yang kita miliki dengan perkembangan ilmu dan teknologi moden, agar kita tidak menjadi bangsa yang munafik."

"Kerjasama ini mungkin dapat dilaksanakan antara universiti, antara media massa, badan badan pemerintah, atau samping intensifikasi hubungan kerjasama antara pemerintah."

Para ilmuan, sasterawan dan wartawan serantau dalam depaan yang mengajik kita untuk prihatin akan warisan budaya keserumpunan, yang harus menjadi ladang fikran buat kita, menjadi beringin budaya, agar kita kuat dalam mukalet, berbudai sampil berakhlak, membanding sampil bergandeng.

Tantangan keserumpunan pastinya banyak.

Antaranya, seruan keserumpunan sering keliruan dengan slogan, namun seringkali pengisyaan hambar.

Tumpuan literasi kebudayaan dan pendidikan yang tekad, tidak terbagun dan direncana dengan baik, juga tidak wujud model institusi atau lembaga yang berwibawa mengangkat keserumpunan.

Nasionalisme yang mundur, dengan semangat keterjalinan yang sempit sehingga tidak dapat memahami penanaman budaya yang luas.

Inilah yang menyebabkan literasi budaya yang rendah sehingga terbiar rebutan, tuntutan dan perang budaya.

Inilah yang menyebabkan literasi budaya yang rendah sehingga terbiar rebutan, tuntutan dan perang budaya.

Inilah yang menyebabkan literasi budaya yang rendah sehingga terbiar rebutan, tuntutan dan perang budaya.

Inilah yang menyebabkan literasi budaya yang rendah sehingga terbiar rebutan, tuntutan dan perang budaya.

Inilah yang menyebabkan literasi budaya yang rendah sehingga terbiar rebutan, tuntutan dan perang budaya.

Inilah yang menyebabkan literasi budaya yang rendah sehingga terbiar rebutan, tuntutan dan perang budaya.

Inilah yang menyebabkan literasi budaya yang rendah sehingga terbiar rebutan, tuntutan dan perang budaya.

Inilah yang menyebabkan literasi budaya yang rendah sehingga terbiar rebutan, tuntutan dan perang budaya.

Inilah yang menyebabkan literasi budaya yang rendah sehingga terbiar rebutan, tuntutan dan perang budaya.

Inilah yang menyebabkan literasi budaya yang rendah sehingga terbiar rebutan, tuntutan dan perang budaya.

Inilah yang menyebabkan literasi budaya yang rendah sehingga terbiar rebutan, tuntutan dan perang budaya.

Inilah yang menyebabkan literasi budaya yang rendah sehingga terbiar rebutan, tuntutan dan perang budaya.

Inilah yang menyebabkan literasi budaya yang rendah sehingga terbiar rebutan, tuntutan dan perang budaya.

Inilah yang menyebabkan literasi budaya yang rendah sehingga terbiar rebutan, tuntutan dan perang budaya.

Inilah yang menyebabkan literasi budaya yang rendah sehingga terbiar rebutan, tuntutan dan perang budaya.